

Exo

Chapter 35

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדְת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים 1
-话 这些 对-他们 就-说了 以色列的 儿子们 会众 一切 (标记) 摩西 就-聚集了
[H1697](#) [H0428](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H6950](#)
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵת־הֵם:
它们 用来-做 耶和華 吩咐了 所
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#)

摩西招聚以色列全会众，对他们说：「这是耶和華所吩咐的话，叫你们照着行：

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לְכֶם שַׁבָּת קֹדֶשׁ שַׁבְּתוֹן 2
安息 安息日 圣 对-你们 将成为 -第七 和在-天 工作 被做 天 六
[H7677](#) [H7676](#) [H6944](#) [H1961](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H8337](#)
לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת:
一切 给-耶和華 在-它里 -做的人 工作 必死
[H3605](#) [H3068](#) [H4191](#) [H4399](#)

六日要做工，第七日乃为圣日，当向耶和華守为安息圣日。凡这日之内做工的，必把他治死。

לֹא־תִבְעְרוּ אֵשׁ בְּכֹל־מִשְׁכַּתְכֶם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: פ
你们可烧 不 火 在-一切 你们的住处 在-天 安息日的 (段落标记)
[H3808](#) [H3605](#) [H0784](#) [H4186](#) [H3117](#) [H7676](#)

当安息日，不可在你们一切的住处生火。」

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עַדְת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר־אֲשֶׁר־צִוָּה 4
就-说了 摩西 对 一切 会众 儿子们 以色列的 说 这 事 -所 吩咐了
[H6680](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H0559](#) [H2088](#) [H1697](#)
יְהוָה לֵאמֹר:
耶和華 说
[H3068](#) [H0559](#)

摩西对以色列全会众说：「耶和華所吩咐的是这样：

קָחוּ מֵאֲתַכֶּם תְּרוּמָה לַיהוָה כָּל־נָדִיב לְבָבוֹ יְבִיאֶהָ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה 5
取吧 从-你们 举祭 给-耶和華 一切 甘心的人 他的心 带来-它 (标记) 举祭 耶和華的
[H3947](#) [H0854](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#)
וְהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:
金 和-银 和-铜
[H2091](#) [H3701](#)

你们中间要拿礼物献给耶和華，凡乐意献的可以拿耶和華的礼物来，就是金、银、铜，

וְחַבְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעֵזִים: 6
和-蓝色 和-紫色 和-虫 朱红 和-细麻 和-山羊毛
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，

7 וְעֵרַת אֵילָם מְאֻדָּמִים וְעֵרַת וְהַשִּׁים וְעֵצֵי שֹׁטִים:
和-皮 公羊 染红的 和-皮 海狗 和-木 皂荚
H5785 H0119 H5785 H0119 H8476 H6086 H7848

染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

8 וְשֶׁמֶן וְלֶמְאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:
和-油 为-灯 和-香料 为-油 和-膏的 和为-香 和-香料的
H8081 H3974 H1314 H8081 H7004 H5561

点灯的油，并做膏油和香的香料，

9 וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים וְאַבְנֵי לְאֶפֶד וְלֶחָשֵׁן:
和-石 红玛瑙 和-石 镶嵌的 为-以弗得 和为-胸牌
H0068 H7718 H4394 H0646 H2833

红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。」

10 וְכָל-חָכֵם לֵב בְּכֶם וְיָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
和-一切 智慧的 心 在-你们中 要来 他们要-做 要 一切 (标记) 所 吩咐了 耶和華
H3605 H2450 H0935 H0853 H3605 H3068 H6680

「你们中间凡心里有智慧的都要来做耶和華一切所吩咐的：

11 אֵת הַמִּשְׁכָּן אֵת אֶהְלוֹ וְאֵת מִכְסֵהוּ אֵת קַרְסִיוֹ וְאֵת קַרְשָׁיו אֵת בְּרִייתוֹ
(标记) 帐幕 (标记) 它的棚 和 它的盖 (标记) 它的钩 和 它的板 (标记) 它的门
H0853 H4908 H0853 H0168 H0853 H4372 H0853 H7165 H0853 H7175 H0853 H1280

אֵת עַמֻּדָיו וְאֵת אֲדָנָיו:
(标记) 它的柱子 和 它的底座
H0853 H5982 H0134 H0853

就是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖、钩子、板、门、柱子、带卯的座，

12 אֵת הָאָרֶן וְאֵת בְּרִיּוֹ אֵת הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פְּלִיטָה הַמְּסָךְ:
(标记) 和 它的杠 和 它的杠 (标记) 和 施恩座 和 幔子 遮的
H0853 H0727 H0853 H0905 H0853 H3727 H0853 H6532 H4539

柜和柜的杠，施恩座和遮掩柜的幔子，

13 אֵת הַשֻּׁלְחָן וְאֵת בְּרִיּוֹ וְאֵת כָּל-כְּלֵי וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים:
(标记) 和 它的杠 和 它的杠 一切 和 它的器具 饼 陈设的
H0853 H7979 H0853 H0905 H0853 H3627 H0853 H3899 H6440

桌子和桌子的杠与桌子的一切器具，并陈设饼，

14 וְאֵת מִנְרַת הַמְּאֹר וְאֵת כְּלֵיהָ וְאֵת נִרְתִּיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמְּאֹר:
和 灯台 和 灯的 和 它的器具 和 它的灯盏 和 油 灯的
H0853 H4501 H3974 H0853 H3627 H0853 H0853 H7004 H3974

灯台和灯台的器具，灯盏并点灯的油，

15 וְאֵת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֵת בְּרִיּוֹ וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֵת מִסְדֵּי הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:
和 祭坛 和 香的 和 它的杠 和 油 和 膏的 和 香 和 香料 和 帘子 对-门口 对-门口的
H0853 H4196 H7004 H0853 H0905 H0853 H8081 H0853 H7004 H5561 H0853 H6607 H6607 H4539

香坛和坛的杠，膏油和馨香的香料，并帐幕门口的帘子，

16 וְאֵת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֵת מִכְבַּר הַתְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֵת בְּרִיּוֹ וְאֵת כָּל- 16
 (标记) 祭坛 和-燔祭的 网格 和 铜的 对-它的 (标记) 它的杠 和 一切
[H0853](#) [H4196](#) [H0853](#) [H4345](#) [H0853](#) [H0905](#) [H0853](#) [H3605](#)

כְּלֵי אֵת הַכִּיֹּר וְאֵת כִּנּוֹ: 16
 它的器具 (标记) -盆 和 它的座
[H0853](#) [H3595](#) [H0853](#) [H3653](#)

燔祭坛和坛的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

17 אֵת קַלְעִי הַחֹצֵר וְאֵת עַמֻּדָיו וְאֵת אֲדָנֶיהָ וְאֵת מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר: 17
 (标记) 布帔 -院子的 (标记) 它的柱子 和 它的底座 和 帘子 门 院子的
[H0853](#) [H0853](#) [H5982](#) [H0853](#) [H0134](#) [H4539](#) [H8179](#)

院子的帷子和帷子的柱子，带卯的座和院子的门帘，

18 אֵת יִתְדֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֵת יִתְדֵי הַחֹצֵר וְאֵת מִיתְרֵיהֶם: 18
 (标记) 橦 和-帐幕的 和 橦 -院子的 和 它们的绳子
[H0853](#) [H3489](#) [H0853](#) [H3489](#) [H4908](#) [H0853](#) [H4340](#)

帐幕的橦子并院子的橦子，和这两处的绳子，

19 אֵת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרְתָהּ בַּקֹּדֶשׁ אֵת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן לְאֵת הַכֹּהֵן וְאֵת בְּגָדֵי 19
 (标记) 衣服 -编织的 供-职 在-圣所 (标记) 衣服 -圣的 为-亚伦 祭司 和 衣服
[H0853](#) [H8278](#) [H8334](#) [H6944](#) [H0853](#) [H6944](#) [H0175](#) [H3548](#) [H0853](#)

בְּנָיו לְכֹהֵן: 19
 他的儿子们的 作-祭司
[H3547](#)

精工做的礼服和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。」

20 וַיִּצְאוּ כָּל-עַדְתּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלְּפָנֵי מֹשֶׁה: 20
 就-出去了 一切 会众 儿子们 以色列的 从-面前 摩西
[H3318](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#) [H6440](#) [H4872](#)

以色列全会众从摩西面前退去。

21 וַיָּבֵאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ 21
 就-来了 一切 人 所 感动了-他 他的心 和-一切 所 甘心了 他的灵 他
[H0935](#) [H3605](#) [H0376](#) [H5375](#) [H3605](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַיָּבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה לַמְלָאכָתָה לְעֹשֵׂת אֹהֶל מוֹעֵד וְלִכְלָל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדָיו 21
 他们带来了 (标记) 举祭 耶和华的 为-工作 帐幕 会幕 和为-一切 它的事奉 和为-衣服
[H0935](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H4399](#) [H0168](#) [H4150](#) [H3605](#) [H5656](#)

הַקֹּדֶשׁ: 21
 -圣的
[H6944](#)

凡心里受感和甘心乐意的都拿耶和华的礼物来，用以做会幕和其中一切的使用，又用以做圣衣。

22 וַיָּבֵאוּ הָאֲנָשִׁים עִל-הַנָּשִׁים וְכֹל נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ תָח וְנִזָּם וְטַבַּעַת 22
 就-来了 男人 与 -女人 一切 甘心的 心 他们带来了 扣针 和-戒指 和-戒指
[H0935](#) [H0376](#) [H0802](#) [H3605](#) [H5081](#) [H0935](#) [H2397](#) [H5141](#) [H2885](#)

וְכֹמֶז וְכָל-כְּלֵי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הִנִּיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה: 22
 和-珠宝 一切 金的 器具 和-一切 人 所 摇了 摇了 金的 给-耶和
[H3558](#) [H3605](#) [H3627](#) [H2091](#) [H0376](#) [H3605](#) [H8573](#) [H2091](#) [H3068](#)

凡心里乐意献礼物的，连男带女，各将金器，就是胸前针、耳环（或译：鼻环）、打印的戒指，和手钏带来献给耶和華。

וְכֹל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים 23
 和-一切 人 所 找到了 与-他 蓝色 和-紫色 和-虫 和-细麻 和-羊毛
[H3605](#) [H0376](#) [H4672](#) [H0854](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H5795](#)

וְעֵרַת אֵילָם מְאָרְמִים וְעֵרַת תְּחָשִׁים הִבְיָאוּ:
 和-皮 公羊 染红的 和-皮 海狗 和-皮 他们带来了
[H5785](#) [H0119](#) [H5785](#) [H8476](#) [H0935](#)

凡有蓝色、紫色、朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊皮，海狗皮的，都拿了来；

כָּל־מְרוֹם תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וְהִבְיָאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר 24
 一切 献的人 举祭 银的 铜的 和-铜的 他们带来了 (标记) 举祭 耶和华的 和-一切 所
[H3605](#) [H8641](#) [H3701](#) [H0935](#) [H0853](#) [H8641](#) [H3068](#) [H3605](#)

נִמְצָא אִתּוֹ עֵצֵי שֹׁטִים לְכֹל־מְלָאכֶת הָעֹבְדָה הִבְיָאוּ:
 找到了 与-他 木 皂荚 为-一切 工作 为-事奉的 他们带来了
[H4672](#) [H0854](#) [H6086](#) [H7848](#) [H3605](#) [H4399](#) [H5656](#) [H0935](#)

凡献银子和铜给耶和華為礼物的都拿了来；凡有皂荚木可做甚么使用的也拿了来。

וְכֹל־אִשָּׁה חַכְמָת־לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיְבִיאוּ מִטְוֵה אֶת־הַתְּכֵלֶת 25
 和-一切 女人 智慧的 心 用她们的手 她们纺了 她们就-带来了 纺的 (标记) 蓝色
[H3605](#) [H0802](#) [H2450](#) [H3027](#) [H2901](#) [H0935](#) [H4299](#) [H0853](#) [H8504](#)

וְאֶת־הָאַרְגָּמָן אֶת־תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:
 和 紫色 (标记) 虫 朱红的 和 细麻
[H0853](#) [H0713](#) [H8144](#) [H0853](#)

凡心中有智慧的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色、紫色、朱红色线，和细麻都拿了来。

וְכֹל־הַנְּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָהּ בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־הָעִזִּים: 26
 和-一切 女人 所 感动了 她们的心 她们 以-智慧 她们纺了 (标记) 山羊毛
[H3605](#) [H0802](#) [H5375](#) [H0853](#) [H2901](#) [H2451](#) [H0853](#) [H5795](#)

凡有智慧、心里受感的妇女就纺山羊毛。

וְהַנְּשָׂאִים הִבְיָאוּ אֵת אֲבִנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אֲבִנֵי הַמְּלֵאִים לְאַפֹּרֶת וְלַחֹשֶׁן: 27
 和-首领们 他们带来了 (标记) 石 石 和-红玛瑙的 和 镶嵌的 为-以弗得 和为-胸牌
[H0935](#) [H0853](#) [H0068](#) [H7718](#) [H0853](#) [H0068](#) [H4394](#) [H0646](#) [H2833](#)

众官长把红玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在以弗得与胸牌上的，都拿了来；

וְאֶת־הַבֶּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן וְאֶת־הַשָּׁמֶן לְמֵאוֹר וְלִשְׁמֹן וְהַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:
 和 香料 和 油 为-灯 为-油 和为-油 和为-香 膏的 和为-香料
[H0853](#) [H11314](#) [H8081](#) [H3974](#) [H8081](#) [H8081](#) [H7004](#) [H5561](#)

又拿香料做香，拿油点灯，做膏油。

כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַב לְבָבָם לָבְיָאוּ לְהָבִיא לְכֹל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר 29
 一切 人 和-女人 所 甘心了 他们的心 用来-带来 为-一切 工作 所
[H3605](#) [H0376](#) [H0802](#) [H5068](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3605](#) [H4399](#)

צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הִבְיָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:
 吩咐了 耶和華 用来-做 借-手 摩西的 他们带来了 儿子们 以色列的 甘心的供物 给-耶和華
[H6680](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4872](#) [H0935](#) [H3478](#) [H5071](#) [H3068](#)

פ (段落标记)

以色列人，无论男女，凡甘心乐意献礼物给耶和華的，都将礼物拿来，做耶和華藉摩西所吩咐的一切工。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצִלְאֵל בֶּן־אוּרִי 30
 就-说了 摩西 对 以色列的 儿子们 看 召了 耶和華 用名 比撒列 之子 乌利
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H7200](#) [H7121](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#)

בֶּן־חֹרֶן לְמַטֵּה יְהוּדָה:
 之子 户珥 属于-支派 犹大
[H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

摩西对以色列人说：「犹大支派中，户珥的孙子、乌利的儿子比撒列，耶和華已经题他的名召他，

וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רִיחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכֹל־מְלָאכָה:
 他就-充满了 他 灵 神的 以-智慧 以-聪明 和以-知识 和以-一切 工作
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#) [H1847](#) [H3605](#) [H4399](#)

又以神的灵充满了他，使他有智慧、聪明、知识，能做各样的工，

וּלְחַשֵּׁב וּלְעֹשֶׂת מַחְשָׁבֹת לַעֲשֹׂת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:
 和用来-设计 设计 用来-做 在-金里 和在-银里 和在-铜里
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)

能想出巧工，用金、银、铜制造各物，

וּבְחַרְשֵׁת אֶבֶן לְמִלְאָת וּבְחַרְשֵׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכֹל־מְלָאכֶת מַחְשָׁבֹת:
 和在-雕刻 石 用来-镶嵌 和在-雕刻 木 用来-做 在-一切 工作 设计的
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#) [H3605](#) [H4399](#) [H4284](#)

又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能做各样的巧工。

וּלְהוֹרֹת וְנָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאֶהְלִיאֵב בֶּן־אַחִיסָמָר לְמַטֵּה־דָן:
 和用来-教导 他给了 在他的心里 他 和-亚何利拉伯 之子 亚希撒玛 属于-支派 但
[H5414](#) [H1931](#) [H0171](#) [H0294](#) [H4294](#) [H1835](#)

耶和華又使他，和但支派中亚希撒玛的儿子亚何利亚伯，心里灵明，能教导人。

מִלֵּא אֹתָם חֲכָמַת־לֵב לַעֲשׂוֹת כָּל־מְלָאכֶת וְחָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרָקֵם:
 他充满了 他们 智慧的 心 用来-做 一切 工作 匠人 和-设计者 和-绣花者
[H4390](#) [H0853](#) [H2451](#) [H3605](#) [H4399](#) [H2796](#) [H2803](#) [H7551](#)

בְּתַבּוּלַת וּבְאַרְגָּמָן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְשֵׁשׁ וְאַרְגָּם וְעָשִׂי כָּל־מְלָאכָה:
 在-蓝色里 和在-紫色里 和在-虫 朱红的 和在-细麻里 和-织布者 做的人 一切 工作
[H8504](#) [H0713](#) [H8144](#) [H0707](#) [H3605](#) [H4399](#)

וְחָשֵׁב־וּמְחַשְׁבֵי מַחְשָׁבֹת:
 和-设计者 设计
[H2803](#) [H4284](#)

耶和華使他们的心满有智慧，能做各样的工，无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色、紫色、朱红色线，和细麻、绣花的工，并机匠的工，他们都能做，也能想出奇巧的工。